Rượu & Ma Túy và HIV/AIDS

Hướng dẫn cho người sử dụng

Drugs, Alcohol and HIV/AIDS: A Consumer Guide

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Substance Abuse and Mental Health Services Administration
Center for Substance Abuse Treatment
www.samhsa.gov

Rượu & Ma Túy và HIV/AIDS (Drugs, Alcohol and HIV/AIDS) This brochure in Vietnamese explains the increased risk of HIV transmission among people who abuse substances and stresses the importance of seeking treatment for both substance use and HIV/AIDS. It also encourages clients to seek support from family members and lists resources to access more information. To view the English version, please go to http://www.kap.samhsa.gov/products/brochures/consumer/index.htm.

Ma túy, Rượu

Ma túy và rượu có tác động gì đến HIV?

Dùng ma túy và rượu có thể dẫn đến nguy cơ cao trong việc nhiễm HIV/AIDS. Những việc như dùng chung kim chích hay dùng chung các dụng cụ để chích như nước sát trùng hoặc bông gòn sẽ nâng cao cơ hội lây nhiễm bệnh HIV cho bạn.

Nếu như tôi đã nhiễm HIV thì sao?

Bệnh HIV có nhiều loại khác nhau, còn được gọi là tiểu loại. Mặc dầu bạn đã nhiễm phải một tiểu loại, việc sử dụng ma túy sẽ khiến bạn có nguy cơ bị ảnh hưởng bởi một loại khác. Nếu như bạn đang có thai, bạn có thể lây bệnh cho thai nhi của bạn.

Nếu như tôi không thể ngừng việc dùng ma túy và rượu thì sao?

Đừng cảm thấy sợ hoặc xấu hổ về việc tìm sự giúp đỡ. Hãy gọi ngay Đường Dây Nóng Trị Liệu Ma Tuý và Rượu (1-800-662-HELP [4357]) để được giúp đỡ điều trị. Đây là bước đầu tiên để phục hồi.

Nếu như bạn quyết định điều trị nghiện ma túy và rượu cùng lúc với điều trị HIV, hãy nói cho bác sĩ của bạn biết. Bác sĩ có thể cộng tác với nhân viên trị liệu trong việc cai nghiện ma tuý hoặc rượu của bạn để bảo đảm là cả hai hướng điều trị đều có hiệu quả.

Bạn có biết?

- Ngày nay hành vi lạm dụng ma túy là lý do lớn nhất làm cho vi khuẩn HIV ngày càng có nguy cơ lan rộng trên toàn nước Mỹ.

Nguồn: Trung Tâm Nghiên Cứu sự Lạm Dụng Ma Tuý Quốc Gia; Tháng 3, 2005.

HIV/AIDS

Một nửa những sự lây nhiễm siêu vi khuẩn HIV hiện nay xuất hiện giữa những người dùng kim chích.*

Nếu như tôi không thể đối phó tất cả những điều này một mình thì sao?

Đừng cảm thấy lo lắng, bạn không phải chịu đựng một mình. Dưới đây là danh sách những đường dây nóng và trang nhà trên mạng có thể giúp bạn tìm được dịch vụ chăm sóc sức khỏe tốt, nơi hướng dẫn điều trị, và ngay cả những nơi để bạn có thể cư trú nếu bạn cần. Hãy gọi ngay số điện thoại miễn phí hoặc ghé thăm trang nhà trên mạng nào mà bạn chọn. Làm việc này sẽ tích cực thay đổi cả cuộc đời của bạn.

* Nguồn: Trung Tâm Nghiên Cứu về sự Lạm Dụng Ma Tuý Quốc Gia; 2003.

Bạn không phải một mình. Lúc nào sự giúp đỡ cũng có sẵn sàng.

Hãy Gọi Những Số Điện Thoại và/hoặc Thăm Những Trang Nhà Sau Đây

Để Biết Thêm Thông Tin:

Chữa Trị Nghiện Ngập

Drug and Alcohol Treatment Hotline (Đường Dây Nóng Điều Trị Ma Tuý và Rượu)
1-800-662-HELP (4357) (Chỉ nói Tiếng Anh)

Substance Abuse Treatment Facility Locator
(Cơ Quan Tìm Nơi Điều Trị cho Người Nghiện Ngập)
http://www.findtreatment.samhsa.gov

Chữa Trị Nghiện Ngập và Sức Khoẻ Tâm Trí

Asian Counseling and Referral Service (Trung Tâm Tư Vấn và Giới Thiệu Dịch Vụ cho người Á Châu)
Seattle, WA
206-695-7610 (Cung cấp Dịch Vụ Tiếng Việt theo yêu cầu)
http://acrs.org

United Way
41 States and D.C. (41 Tiểu Bang và Thủ Đô D.C.)
211 (Phiên dịch Tiếng Việt theo yêu cầu)
http://www.211.org

Bệnh Liệt Kháng HIV/AIDS

AIDS Night Line
San Francisco, CA
1-800-628-9240 (Phiên dịch Tiếng Việt theo yêu cầu)

Để Được Điều Trị:

Chữa Trị Nghiện Ngập

Union of Pan Asian Communities (UPAC) (Liên Hội Các Cộng Đồng Vùng Á Châu)
San Diego, CA
619-521-5720 (Cung cấp Dịch Vụ Tiếng Việt theo yêu cầu)
http://www.upacsd.com

Chữa Trị Sức Khoẻ TâmTrí và Nghiện Ngập

Center for Pan Asian Community Services, Inc.
(Trung Tâm Dịch Vụ cho Cộng Đồng Vùng Châu Á)
Doraville, GA
770-936-0969 (Cung Cấp Dịch Vụ Tiếng Việt)
http://www.cpacs.org

Dịch Vụ về HIV/AIDS

Asian Pacific AIDS Intervention Team ("Chương Trình" Ngăn Chận AIDS Châu Á Thái Bình Dương)
Los Angeles, CA
213-553-1830 (Cung cấp Dịch Vụ Tiếng Việt theo yêu cầu)
http://www.apaitonline.org

Asian & Pacific Islander Wellness Center (Trung Tâm "Sức Khoẻ" Châu Á & Thái Bình Dương)
San Francisco, CA
415-292-3400 (Cung cấp Dịch Vụ Tiếng Việt theo yêu cầu)
http://www.apiwellness.org/home.html

Acknowledgment
This brochure was produced under the Knowledge Application Program (KAP), contract numbers 270-04-7049 and 270-09-0307, a Joint Venture of The CDM Group, Inc., and JBS International, Inc., for the Center for Substance Abuse Treatment (CSAT), Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA), U.S. Department of Health and Human Services (HHS). Christina Currier served as the CSAT Government Project Officer.

Disclaimer
The views, opinions, and content in this brochure are those of the authors and do not necessarily reflect the views, opinions, or policies of CSAT, SAMHSA, or HHS. No official support of or endorsement by CSAT, SAMHSA, or HHS for these opinions or for particular instruments, software, or resources is intended or should be inferred.

Public Domain Notice
All material appearing in this brochure, except that taken directly from copyrighted sources, is in the public domain and may be reproduced or copied without permission from SAMHSA/CSAT or the authors. Citation of the source is appreciated. However, this publication may not be reproduced or distributed for a fee without the specific, written authorization of the Office of Communications, SAMHSA, HHS.

Electronic Access and Copies of Publication
This brochure can be downloaded from the KAP Web site at http://www.kap.samhsa.gov. The Treatment Improvement Protocol series and its affiliated products may be downloaded from SAMHSA's Health Information Network (SHIN) Web site at http://www.samhsa.gov/shin.

Originating Office
Quality Improvement and Workforce Development Branch, Division of Services Improvement, Center for Substance Abuse Treatment, Substance Abuse and Mental Health Services Administration, 1 Choke Cherry Road, Rockville, MD 20857. HHS Publication No. (SMA) 10-4517. Adapted and translated from English version in 2010. Original English version produced in 2006.